

Expressions maghrébines

Revue de la Coordination internationale des chercheurs sur les littératures du Maghreb

<http://www.limag.refer.org/em.htm>

Appel à articles

Vol. 11, no 2, hiver 2012

Le Maghreb méditerranéen : littératures et plurilinguisme

Dossier coordonné par Claudia Esposito, Edwige Tamalet-Talbayev et Hakim Abderrezak

Date limite de soumission des articles : le 31 janvier 2012

La question de la langue d'expression a longtemps fait l'objet de débats et de controverses chez les auteurs et critiques de la littérature maghrébine. A la suite de l'indépendance du Maroc, de la Tunisie et de l'Algérie, de nombreux écrivains tels qu'Albert Memmi, Assia Djebar, Kateb Yacine et Malek Haddad ont inscrit la problématique du choix entre l'arabe et le français au cœur de ce débat. Cependant, en marge de cette réalité en apparence bipolaire, une littérature maghrébine en berbère, espagnol, catalan et autres langues méditerranéennes a vu le jour. *Maghreb Pluriel* de Abdelkébir Khatibi, publié en 1983, met à nu la tension entre l'arabe et le français et identifie un phénomène linguistique de l'entre-deux au travers duquel les deux langues se renvoient l'une à l'autre, se font écho et donnent naissance à des formes d'expressions originales. L'attention que Khatibi porte à l'interstice est une invitation à démanteler des grilles d'interprétation binaires et à repenser les relations de pouvoir, permettant ainsi à d'autres langues de trouver leur place au cœur de ce corpus. En prenant cette approche théorique comme point de départ, et en s'appuyant sur ce que Khatibi appelle une pensée autre, ce dossier d'*Expressions maghrébines* se propose d'examiner la littérature maghrébine des XX^e et XXI^e siècles écrite dans les différentes langues de la Méditerranée.

Atténuant la tension fondamentale entre l'écriture en français et en arabe, ce dossier vise à mettre en exergue l'hétérogénéité et le plurilinguisme du corpus de la littérature maghrébine en y incorporant les écrits d'auteurs tels que Mohsen Melliti, Amara Lakhous, Najat el-Hachmi, Leila Karrouch, Mohamed Toufali et Said El Kadaoui sans bien entendu se limiter à ceux-ci. Afin de permettre l'émergence d'autres discours culturels et politiques, nous proposons d'aller au delà de paradigmes selon lesquels la production littéraire ne pourrait trouver sa place qu'au sein de la relation dialogique existant entre le français et l'arabe. Bien que ce dossier s'intéresse tout particulièrement aux écrivains maghrébins des deux rives de la Méditerranée s'exprimant dans d'autres langues que le français et l'arabe, il n'exclut pas pour autant les études comparées reliant les textes de ces deux traditions à ceux composés dans d'autres langues du bassin méditerranéen. Ce dossier fait également appel à des articles portant sur les nouveaux idiomes résultant de cette hybridité linguistique ainsi qu'à des travaux qui théorisent le plurilingue et le pluriculturel.

Parallèlement à la question du choix de la langue, ce dossier a pour objectif de reconsidérer les notions d'altérité, de mémoire, de migration, de cosmopolitisme, de subjectivité, et d'identité nationale au Maghreb et à l'échelle de la Méditerranée, un

espace dont l'importance au sein des débats littéraires et géopolitiques ne cesse de croître. Nous invitons à envoyer des textes portant sur l'une ou plusieurs des problématiques suivantes ou sur toute autre question s'y rapportant :

- Comment les catégories « francophone », « berbérophone », « hispanophone », « italophone » et autres sont-elles redéfinies par les littératures maghrébines ?
- Dans quelle mesure la question de l'appartenance linguistique occupe-t-elle une place privilégiée dans les littératures maghrébines écrites dans des langues autres que le français et l'arabe ?
- De quelle façon les théories du cosmopolitisme et/ou de la mondialisation sont-elles traitées dans les écrits plurilingues du Maghreb ?
- Comment les espaces liminaux sont-ils conceptualisés en Méditerranée ?
- Quelle est la place du transnationalisme dans le contexte de la littérature maghrébine méditerranéenne ?
- Comment le concept de « littérature monde » s'inscrit-il dans le plurilinguisme des littératures maghrébines ?
- Comment les espaces historiquement hybrides tels que Gibraltar, Ceuta, Melilla et Tanger sont-ils représentés dans les œuvres de fiction ?

Les articles ne devront pas dépasser 40.000 signes, espaces inclus (6.000 mots environ). La ponctuation, les notes et les références doivent être conformes aux normes appliquées par la revue : <http://www.limag.com/em/GuideDeRedaction.htm>.

Les demandes de renseignements complémentaires et les articles complets doivent être adressés par courrier électronique à la présidente du comité scientifique : expressions.maghrebines@ub.edu

La section Varia de la revue maintient toujours un appel à articles (sans date limite de soumission) concernant les cultures maghrébines : littérature, cinéma, arts...